SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0305

Venerdì 24.04.2015

Sommario:

♦ Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica Ceca

♦ Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica Ceca

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Nella mattinata di oggi, venerdì 24 aprile, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Presidente della Repubblica Ceca, S.E. il Signor Miloš Zeman, il quale si è successivamente incontrato con S.E. Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i cordiali colloqui, svoltisi nella ricorrenza del venticinquesimo anniversario della ripresa delle relazioni diplomatiche tra la Santa Sede e l'allora Repubblica Federativa Ceca e Slovacca, avvenuta il 19 aprile 1990, è stata confermata la comune volontà di rafforzare i buoni rapporti bilaterali, nonché di concludere le trattative in vista della stipula di un Accordo bilaterale. E' stato espresso il desiderio di sviluppare ulteriormente la cooperazione tra Chiesa e Stato nei settori di comune interesse, in particolare nell'ambito culturale, educativo e sociale, a beneficio dell'intera Nazione.

Nel prosieguo della conversazione, ci si è soffermati sull'attuale contesto internazionale, con particolare attenzione alla situazione dei cristiani e delle altre minoranze in Medio Oriente.

[00669-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

On the morning of Friday 24 April, the Holy Father Francis received in audience, in the Vatican Apostolic Palace, the president of the Czech Republic, His Excellency Mr. Miloš Zeman, who subsequently met with His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, which took place on the twenty-fifth anniversary of the restoration of diplomatic relations between the Holy See and the then-Czech and Slovak Federative Republic, which took place on 19 April 1990, mutual willingness to strengthen the good bilateral relations was confirmed, along with the hope of concluding negotiations with a view to stipulating a bilateral Agreement. The Parties expressed their wish to further develop cooperation between Church and State in sectors of mutual interest, especially in culture, education and social welfare, for the benefit of the entire nation.

Attention then turned to the current international context, with special attention to the situation of Christians and other minorities in the Middle East.

[00669-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

En la mañana del viernes 24 de abril, el Santo Padre Francisco recibió en audiencia en el Palacio Apostólico Vaticano, al Presidente de la República Checa, S.E. Sr. Miloš Zeman, que posteriormente se entrevistó con S.E. el arzobispo Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las conversaciones, desarrolladas en un clima de cordialidad, y con motivo del vigésimo quinto aniversario de la reanudación de las relaciones diplomáticas entre la Santa Sede y la entonces República Federal Checa y Eslovaca, que tuvo lugar el 19 de abril 1990, se confirmó la voluntad común de reforzar las buenas relaciones bilaterales, así como de concluir las negociaciones para la estipulación de un acuerdo bilateral. También se manifestó el deseo de potenciar todavía más la cooperación entre la Iglesia y el Estado en áreas de interés común, en particular en los ámbitos cultural, educativo y social, en beneficio de toda la nación.

Más adelante la conversación se centró en el actual contexto internacional, con especial atención a la situación de los cristianos y otras minorías en el Medio Oriente.

[00669-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président tchèque M.Miloš Zeman, qui s'est ensuite entretenu avec Mgr.Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états: Ces entretiens, qui se sont déroulés dans le cadre du vingt-cinquième anniversaire du rétablissement des relations diplomatiques entre le Saint-Siège et la République tchèque (Tchécoslovaquie en 1990), ont confirmé une volonté partagée des parties de renforcer leur collaboration. En l'occurrence, de conclure les discussions conduites en vue d'un accord cadre. Les parties ont convenu de l'utilité de développer ultérieurement la collaboration Eglise Etat, dans le domaine culturel, éducatif et social notamment, au bénéfice du pays tout entier. Enfin, elles se sont penchées sur le contexte international, et notamment sur la situation des chrétiens et des autres minorités au proche et moyen Orient.

[00669-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0305-XX.02]